

TABEL DE CONCORDANȚĂ

1.	Titlul actului Uniunii Europene, inclusiv cele mai recente amendamente incluse Directiva 2008/52/CE A Parlamentului European și a Consiliului din 21 mai 2008 privind anumite aspecte ale medierii în materie civilă și comercială					
2.	Titlul proiectului de act normativ național Proiectul legii privind medierea și statutul mediatorului					
3.	Gradul general de compatibilitate: compatibil					
Actul Uniunii Europene		Proiectul de act normativ național	Gradul de compatibilitate	Diferențele	Observațiile	Autoritatea/persoana responsabilă
4		5	6	7	8	9
Articolul 1 Obiectul și domeniul de aplicare (1)Obiectivul prezentei directive este de a facilita accesul la soluționarea alternativă a litigiilor și de a promova soluționarea pe cale amiabilă a acestora prin încurajarea utilizării medierii și asigurarea unei relații echilibrate între mediere și procedurile judiciare. (2)Prezenta directivă se aplică, în cazul litigiilor transfrontaliere, în materie civilă și comercială, exceptând acele drepturi și obligații de care părțile nu pot dispune în conformitate cu legislația aplicabilă corespunzătoare. Directiva nu se aplică, în special, chestiunilor fiscale, vamale sau administrative și nici răspunderii statului pentru actele sau omisiunile sale în exercitarea autorității publice („acta iure imperii”). (3) În prezenta directivă, termenul „stat		Preambul: „În scopul facilitării accesului la soluționarea alternativă a litigiilor și promovării soluționării pe cale amiabilă a acestora prin încurajarea utilizării medierii și asigurarea unui raport echilibrat între mediere și procedurile judiciare, Parlamentul adoptă prezenta lege organică.” Articolul 1. Obiectivul și domeniul de reglementare (1) Prezenta lege nu se aplică, în special, chestiunilor fiscale, vamale sau administrative și nici răspunderii statului pentru actele sau omisiunile sale în exercitarea autorității publice. (2) [...]	Compatibil			Ministerul Justiției

membru” înseamnă statele membre cu excepția Danemarcei.					
Articolul 2 Litigii transfrontaliere (1) În sensul prezentei directive, un litigiu transfrontalier este acela în care cel puțin una dintre părți își are domiciliul sau reședința obișnuită într-un alt stat membru decât cel al oricărei alte părți la data la care: (a) părțile decid să recurgă la mediere după apariția litigiului; (b) medierea este impusă de instanță; (c) există o obligație de a recurge la mediere care reiese din dreptul național; sau (d) o invitație este adresată părților, în sensul articolului 5. (2) Fără a aduce atingere alineatului (1), în sensul articolelor 7 și 8, un litigiu transfrontalier este în egală măsură cel în care procedurile judiciare sau arbitrale care au urmat medierii între părți sunt inițiate în alt stat membru decât cel în care părțile își au domiciliul sau reședința obișnuită la data menționată la alineatul (1) litera (a), (b) sau (c). (3) În sensul aplicării alineatelor (1) și (2), domiciliul se determină în conformitate cu dispozițiile articolelor 59 și 60 din Regulamentul (CE) nr. 44/2001.	Articolul 58. Medierea în litigiile cu element de extranietate (1) Litigiul este cu element de extraneitate dacă cel puțin una dintre părți își are sediul, sau după caz. domiciliul sau reședința obișnuită într-un alt stat decât cel al oricărei alte părți la data la care: a) părțile decid să recurgă la mediere după apariția litigiului; b) medierea este impusă de instanță, sau de organul de urmărire penală; c) există o obligație de a recurge la mediere care rezultă din legislația națională; sau d) există o notificare de participare la mediere este adresată părților, în sensul art. 48. (2) Un litigiu civil este, în egală măsură, cu element de extraneitate dacă, la data survenirii cazurilor prevăzute la alin. (1), părțile își au domiciliul sau sediul în Republica Moldova, dar: a) procedurile judiciare pentru soluționarea litigiului urmează a fi inițiate într-un alt stat; b) obiectul litigiului se referă la obligații ce urmează a fi executate într-un alt stat sau bunurile care constituie obiectul litigiului se află pe teritoriul altui stat; c) locul desfășurării activității de bază a uneia dintre părți se află într-un alt stat. (3) În sensul aplicării alineatelor (1) și (2), domiciliul sau, după caz, sediul se	Compatibil			Ministerul Justiției

	determină în conformitate cu dispozițiile art. 38 și 183 din Codul civil. (4) [...]				
Articolul 3 Definiții (a) Aceasta include medierea efectuată de un judecător care nu este implicat în nicio procedură judiciară conexă litigiului în cauză. Medierea exclude demersurile instanței sau ale judecătorului sesizat de a soluționa litigiul pe parcursul procedurilor judiciare privind litigiul în cauză; (b) „mediator” înseamnă orice terț chemat să conducă procesul de mediere într-o manieră eficace, imparțială și competentă, indiferent de denumirea sau de profesia terțului în statul membru respectiv și de modul în care terțul a fost numit sau i s-a solicitat să efectueze medierea.	Articolul 3. Noțiuni <i>Mediator</i> - persoană terță, licențiată conform prezentei legi și/sau legislației unui alt stat, cu care Republica Moldova are încheiate acorduri și/sau tratate internaționale, care conduce procesul de mediere într-o manieră eficace, imparțială și competentă, în scopul soluționării litigiului dintre părți; <i>mediere</i> – proces structurat, indiferent cum este denumit sau cum se face referire la acesta în legislația altor state, în care două sau mai multe părți într-un litigiu încearcă, din proprie inițiativă, să ajungă la un acord privind soluționarea acestuia, cu asistența unuia sau mai multor mediatori.	Compatibil			Ministerul Justiției
Articolul 4 Asigurarea calității medierii (1) Statele membre încurajează, prin orice mijloace pe care le consideră potrivite, elaborarea unor coduri voluntare de conduită și acceptarea acestora de către mediatorii și organizațiile care furnizează servicii de mediere, precum și a altor mecanisme eficace de control al calității privind furnizarea serviciilor de mediere. (2) Statele membre încurajează formarea inițială și continuă a mediatorilor pentru a asigura efectuarea unei medieri eficace, imparțiale și competente față de părți.	Articolul 38. Atribuțiile Adunării Generale a Mediatorilor Adunarea Generală a Mediatorilor are următoarele atribuții: [...] e) aprobă Codul de etică al mediatorului; [...] Articolul 14. Formarea inițială și continuă a mediatorilor (1) Formarea inițială și continuă a mediatorilor se efectuează conform Standardelor de formare aprobate de Uniunea mediatorilor.	Compatibil			Ministerul Justiției

	(2) Formarea inițială și continuă a mediatorilor se asigură prin organizarea cursurilor de instruire de către formatorii și furnizorii de formare inițială și continuă. (3) Formatorii și furnizorii de formare inițială și continuă a mediatorilor se acreditează odată la fiecare 5 ani de către Uniunea Mediatorilor. Regulamentul de acreditare a formatorilor și furnizorilor de formare inițială și continuă a mediatorilor este aprobat de Ministerul Justiției, după consultarea cu Uniunea Mediatorilor. (4) Activitatea furnizorilor de formare este verificată de Uniunea Mediatorilor, dar nu mai des de 1 dată pe an. Verificările pot fi planificate sau inopinate și se efectuează conform regulamentului aprobat de Uniunea Mediatorilor. Articolul 20. Obligațiile mediatorului Mediatorul este obligat: [...] g) să participe anual la cursuri de formare continuă cu o durată de cel puțin 20 de ore academice și să prezinte Uniunii Mediatorilor dovada instruirilor efectuate la finele fiecărui an. Instruirea continuă nu este obligatorie pentru mediatorii - formatori, pe perioada acreditată; [...]				
Articolul 5 Recurgerea la mediere (1) O instanță la care a fost introdusă o acțiune poate, atunci când este cazul și având în vedere toate circumstanțele cazului respectiv, să	Articolul 4. Participarea benevolă la procesul de mediere [...] (2) Pentru anumite categorii de litigii prevazute de lege, partile trebuie să	Compatibil			Ministerul Justiției

invite părțile să recurgă la mediere pentru a soluționa litigiul. Instanța poate, de asemenea, invita părțile să participe la o sesiune de informare privind recurgerea la mediere dacă astfel de sesiuni sunt organizate și sunt ușor accesibile. (2) Prezenta directivă nu aduce atingere legislației naționale conform căreia recurgerea la mediere, înainte sau după începerea procedurii judiciare, este obligatorie sau face obiectul unor stimulente sau sancțiuni cu condiția ca o astfel de legislație să nu împiedice părțile să își exercite dreptul de acces la sistemul judiciar.	efectueze cel puțin o ședință de mediere. În aceste cazuri, părțile decid benevol și de comun acord în privința începerii sau încetării procesului de mediere. Articolul 46. Motivarea părților pentru recurgerea la mediere (1) Părțile care recurg la mediere sunt scutite de achitarea taxei de stat pentru confirmarea sau învestirea cu formulă executorie a tranzacției în condițiile art. 52. (2) În cazul în care, până la depunerea cererii de chemare în judecată, părțile au participat la procesul de mediere, dar procesul de mediere a încetat fără încheierea tranzacției de mediere, sau cu soluționarea parțială a litigiului dintre părți, sau în cazul în care procesul de mediere nu a fost inițiat urmare a neacceptării de către una din părți a invitației de a participa la mediere, atunci, la depunerea cererii de chemare în judecată, taxa de stat se reduce cu 25%. (3) – (4) [...]				
Articolul 6 Caracterul executoriu al acordurilor rezultate în urma medierii (1) Statele membre asigură părților, sau uneia dintre părți cu consimțământul expres al celorlalte, posibilitatea de a solicita dobândirea caracterului executoriu al conținutului acordului scris rezultat în urma medierii. Conținutul unui astfel de acord dobândește forță executorie, cu excepția cazului în care fie conținutul acordului este contrar dreptului statului membru în care este	Articolul 52. Executarea tranzacției de mediere (1) Tranzacția de mediere este obligatorie pentru părți și se execută benevol în termen de 20 de zile, din momentul semnării acesteea, dacă părțile nu au stabilit altfel. (2) Părțile, de comun acord, pot investi tranzacția de mediere cu formulă executorie la un notar ales de comun acord. (3) Tranzacția de mediere, cu excepția celei încheiate pentru soluționarea unui	Compatibil			Ministerul Justiției

făcută solicitarea, fie dreptul acelui stat membru nu prevede posibilitatea conferirii acestuia un caracter executoriu. (2) Conținutul acordului poate dobândi caracter executoriu printr-o hotărâre, decizie sau act autentic emise de o instanță sau de o altă autoritate competentă în conformitate cu dreptul statului membru în care a fost făcută solicitarea. (3) Statele membre comunică Comisiei denumirile instanțelor judecătorești sau ale altor autorități competente să primească cereri în conformitate cu alineatele (1) și (2). (4) Nicio dispoziție a prezentului articol nu aduce atingere normelor aplicabile recunoașterii și executării în alt stat membru a unui acord al cărui conținut a dobândit caracter executoriu în conformitate cu alineatul (1).	conflict ce se referă la dreptul translativ de proprietate asupra unui bun imobil, este investită cu formulă executorie dacă fiecare parte a litigiului este reprezentată de avocat în procesul de mediere și tranzacția este semnată de mediator, de fiecare parte și de avocatul fiecărei părți. (4) Dacă tranzacția de mediere încheiată în cadrul unui proces de mediere, care a avut loc în afara procesului civil, nu este executată benevol, dacă nu este investită cu formulă executorie, pentru a fi executată silit, aceasta poate fi confirmată de către instanța de judecată, în condițiile Codului de procedură civilă. (5) Dacă tranzacția de mediere încheiată în cadrul unui proces de mediere, care a avut loc în cadrul procesului judiciar, nu este executată benevol, în scopul executării silite, la solicitarea părții interesate, aceasta este confirmată de către instanța de judecată, în condițiile Codului de procedură civilă. (6) Dacă tranzacția de mediere încheiată în cadrul procesului arbitral, nu este executată benevol, în scopul executării silite, la solicitarea părții interesate, aceasta se confirmă prin hotărâre arbitrală în condițiile legii. (7) Tranzacția de mediere nu poate fi investită cu formulă executorie dacă: a) conținutul acesteia este contrar legislației naționale; b) conținutul tranzacției cu element de extraneitate este contrar legislației statului respectiv;				
--	---	--	--	--	--

	c) legislația națională sau internațională pentru tranzacțiile cu element de extraneitate nu prevede posibilitatea conferirii acesteia un caracter executoriu. Articolul 12. Competența instituțiilor statului în domeniul medierii (1) Ministerul Justiției are următoarele competențe în domeniul medierii: [...] h) comunică structurilor internaționale denumirile autorităților competente să examineze solicitările de investire a tranzacțiilor cu formulă executorie; [...]				
Articolul 7 Confidențialitate medierii (1) Dat fiind că este de dorit ca medierea să aibă loc într-un mod care respectă confidențialitatea, statele membre se asigură că, cu excepția cazului în care părțile hotărăsc altfel, nici mediatorii, nici cei implicați în administrarea procesului de mediere să nu fie obligați să aducă probe în cursul procedurilor judiciare civile și comerciale sau în cursul procedurilor arbitrale privind informații rezultate din sau în legătură cu procesul de mediere, cu excepția cazului în care: (a) acest lucru este necesar pentru considerente imperioase de ordine publică ale statului membru respectiv, în special pentru a asigura protecția interesului superior al copilului sau pentru a împiedica vătămarea integrității fizice sau psihice a unei persoane; sau (b) divulgarea conținutului acordului	Articolul 5. Confidențialitatea (1) Procesul de mediere nu este public și se desfășoară într-un mod care respectă principiul confidențialității, cu excepția cazului în care părțile hotărăsc altfel. [...] (6) Mediatorii sau alte persoane implicate în administrarea procesului de mediere sunt obligați să respecte confidențialitatea informației rezultate din sau în legătură cu procesul de mediere, cu excepția cazului în care: a) acest lucru este necesar în vederea protecției ordinii publice; b) divulgarea informației este necesară pentru a asigura protecția interesului superior al copilului; c) divulgarea informației se face pentru a împiedica vătămarea sănătății, integrității fizice sau psihice a unei persoane;	Compatibil			Ministerul Justiției

rezultat în urma medierii este necesară punerii în aplicare sau executării acestuia. (2) Nicio prevedere din alineatul (1) nu împiedică statele membre să adopte măsuri mai stricte pentru a proteja confidențialitatea medierii.	d) divulgarea conținutului tranzacției de mediere este necesară punerii în aplicare sau executării acesteia; e) acest lucru este necesar în vederea prevenirii și/sau curmării unei infracțiuni, cu excepția situațiilor prevăzute la art.276 din Codul de procedură penală.				
Articolul 8 Efectul medierii asupra termenelor de decădere și de prescripție (1) Statele membre se asigură că părțile care aleg medierea în vederea soluționării unui litigiu nu vor fi ulterior împiedicate să inițieze o procedură judiciară sau arbitrală privind respectivul litigiu ca urmare a împlinirii unor termene de decădere sau de prescripție extinctive pe durata procesului de mediere. (2) Alineatul (1) nu aduce atingere dispozițiilor privind termenele de decădere și de prescripție din acordurile internaționale la care sunt părți statele membre.	Articolul 45. Efectul medierii asupra termenilor de prescripție (1) Inițierea medierii în condițiile prezentei legi suspendă termenele de prescripție pentru părți pe durata acesteia în condițiile legislației procesuale. Părțile care recurg la mediere în vederea soluționării unui litigiu sunt în drept de a iniția o procedură judiciară sau arbitrală privind respectivul litigiu ca urmare a împlinirii unor termene de decădere sau de prescripție extinctivă pe durata procesului de mediere. (2) Alineatul (1) nu aduce atingere dispozițiilor privind termenele de decădere și de prescripție rezultate din tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte.	Compatibil			Ministerul Justiției
Articolul 9 Informarea publicului larg Statele membre încurajează, prin orice mijloace pe care le consideră potrivite, punerea la dispoziția publicului larg, în special pe internet, a informațiilor privind modalitățile de contactare a mediatorilor și a organizațiilor care oferă servicii de mediere.	Articolul 12. Competența instituțiilor statului în domeniul medierii (1) Ministerul Justiției are următoarele competențe în domeniul medierii: [...] j) asigură publicarea informației privind modalitățile de contactare a mediatorilor și a organizațiilor care oferă servicii de mediere pe pagina web oficială a ministerului;	Compatibil			Ministerul Justiției
Articolul 10		Compatibil			Ministerul

Informații referitoare la autoritățile și instanțele competente Comisia face publice, prin orice mijloace corespunzătoare, informațiile referitoare la instanțele sau autoritățile competente comunicate de către statele membre în conformitate cu articolul 6 alineatul (3).	[...]				Justiției
Articolul 11 Revizuirea Nu mai târziu de 21 mai 2016, Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European un raport privind aplicarea prezentei directive. Acest raport analizează evoluția medierii în Uniunea Europeană și impactul prezentei directive în statele membre. Dacă este necesar, raportul este însoțit de propuneri în vederea adaptării prezentei directive.		Normă UE neaplicabilă			Ministerul Justiției
Articolul 12 Transpunerea (1) Atunci când statele membre adoptă aceste acte, ele conțin o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitățile de efectuare a acestei trimiteri. (2) Statele membre comunică Comisiei textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.		Normă UE neaplicabilă			Ministerul Justiției
Articolul 13 Inrarea în vigoare Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.		Normă UE neaplicabilă			Ministerul Justiției

